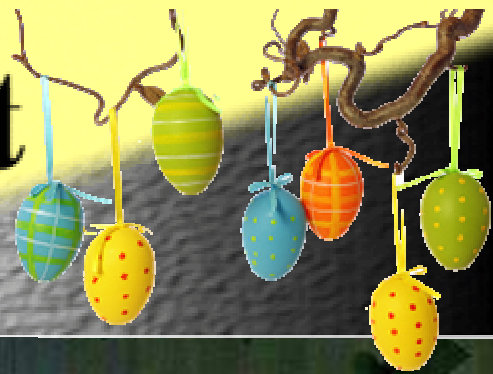


BiZ-Infoblatt

Информационный вестник узлового пункта BiZ – Казахстан

№40, март—апрель 2013



Уважаемые читатели! Дорогие друзья!

Весенние месяцы были насыщены самыми разными мероприятиями и проектами.

В этом номере Вы можете прочитать и об официальных встречах и заседаниях, и о праздновании Наурыза и Великой Пасхи, и об обучающих мероприятиях и неделе немецкой культуры, и о партнерских проектах и молодежных обменах, а также о результатах прошедшего фотоконкурса.

Желаем приятных минут с информационным вестником BiZ-Infoblatt!

Коротко об актуальном

14-15 мая 2013 г. в г. Алматы состоится первая встреча Экспертного совета АООНК «Возрождение» по языковой работе. Более подробно по запросу на электронный адрес sprache.agvdk@gmail.com.

Фото на обложке:
"Manifest, erstes Lesen: Ein Blick durch die Zeit...", сцена из спектакля социального театра, г. Астана

СЕГОДНЯ В НОМЕРЕ:

- Круглый стол сотрудников Посольства ФРГ и представителей немецкого меньшинства в Казахстане
 - Выборы Председателя — залог успеха!
- Интервью с... Рубеном Бахманом
 - Дружная команда ViZa может многого доViZся!
- Переквалификация специалистов АООНК «Возрождение»
- Международный семинар мультипликаторов по детской языковой работе
- Методический семинар для мультипликаторов по языковой работе с взрослыми
 - Межрегиональные семинары по подготовке педагогических команд для этнокультурных языковых лагерей
 - Deutsche laden Gäste ein!
 - Die Weiltalschüler in Schaschubai
 - Dieser Tag ist gekommen: unsere Freunde aus Deutschland sind da!
- Результаты фотоконкурса к 250-летию манифеста Екатерины II «Один миг в летописи поколений. Из истории немцев Казахстана»
 - Забота о старшем поколении
 - Родное общество немцев...
 - ZUR SCHULE AM... SONNTAG!!!
 - FROHE OSTERN!
- Создание лексикона об ученых-русских немцах

Круглый стол сотрудников Посольства ФРГ и представителей немецкого меньшинства в Казахстане

25 апреля 2013 года в гостинице «Grand Park Esil» г. Астане состоялся Круглый стол с сотрудниками Посольства Федеративной Республики Германия и представителями немецкого меньшинства в Казахстане. Организатором круглого стола было Посольство ФРГ в РК. Участие в данной встрече приняли со стороны Посольства - г-н Банцхаф, г-н Бопп, г-н Шварц, г-жа Рихтер, г-на Вапперта, со стороны представителей немецкого меньшинства — Председатели региональных обществ немцев «Возрождение», сотрудники бюро Ассоциации немцев «Возрождение», представитель КГАП и главный редактор немецкой газеты DAZ, а также представители двух немецких организаций от Гете-Института г-жа Тотен и г-жа Хеч от Германского общества по международному сотрудничеству GIZ.

обсуждены вопросы, которые направлены на взаимодействие двух структур:

- гражданские инициативы АООНК «Возрождение»;
- вопросы, связанные с получением визы;
- реализация совместных проектов в рамках EXPO - 2017;
- развитие немецкого языка в Казахстане через программы Гете-Института и региональных обществ немцев;
- создание немецкой театральной труппы;
- роль и место этнических немцев в Программе Федерального министерства внутренних дел Германии по поддержке немецкого меньшинства в Казахстане;
- сотрудничество с Казахстанско-Германской Ассоциацией предпринимателей;
- реализация совместных проектов.

социацией проект передвижной выставки «Немцы в Казахстане», который был положительно воспринят со стороны Посольства, и в дальнейшем Посольство будет содействовать в реализации данного проекта. Гете-Институт и Ассоциация немцев Казахстана договорились о сотрудничестве ряда проектов, направленных на развитие немецкого языка в Казахстане.

По окончании мероприятия были запланированы некоторые внутренние вопросы и моменты, которые еще предстоит осуществить до следующего мероприятия «Круглого стола сотрудников Посольства ФРГ в РК и представителей немецкого меньшинства в Казахстане».

Заседание Конференции учредителей и членов АООНК «Возрождение»

На данной встрече были

Также был представлен Ас-

В продолжение 26-27 апре-

В ходе заседания



ля также в г. Астана в гостинице «Grand Park Esil» прошло внутреннее заседание Конференции учредителей Ассоциации немцев Казахстана «Возрождение». Экспертами и референтами бюро Ассоциации были представлены аналитические отчеты о деятельности в 2012 году и 1-ом квартале 2013 года, а также планирование всей деятельности Ассоциации на 2013 год.

Участниками данного заседания положительно были отмечены как работа экспертов и референтов, так и гражданские инициативы Ассоциации, в частности — использование европейской модели социальной поддержке населения в Казахстане при взаимодействии Ассоциации, Организации Европейских Школ ESO и тремя Министерствами РК (Министерством труда и социальной защиты населения, Министер-

ством здравоохранения и Министерством образования и науки). Множество вопросов касалось подготовки отчетно-выборной Конференции учредителей и членов АООНК «Возрождение». Большая дискуссия прошла по двум совместным Ассоциацией и КГАП проектам «Проектный менеджмент» и «Ярмарка вакансий». По завершению экспертам и референтам были даны поручения доработать некоторые проекты.

Елена Шепель, координатор Узлового пункта ViZ, г. Алматы

Выборы Председателя – залог успеха!

24-28 марта 2013 года в городе Алматы прошел VIII Форум немецкой молодежи Казахстана, в рамках которого произошло значительное событие в жизни немецкой молодежи Казахстана – выборы Председателя СНМК.

24 числа в 14:00 все участники, успевшие прибыть в Алматы, собрались в конференц-зале отеля-курорта «Алтын Каргалы», где и состоялось официальное открытие Форума. Слова приветствия были сказаны председателем Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана Александром Федоровичем Дедерером, экспертами по молодежным вопросам Довженко Светланой и Казаков Ольгой, экспертом по этнокультурным вопросам Рубеном Бахманом, а также гостями Форума, представителями молодежных организаций России, Украины и Узбекистана. После чего, разделившись на группы, молодежь приступила к работе в информационно-практических мастер-классах.

Первая группа под руководством координатора Узлового пункта ViZ Елены Шепель разрабатывала новые проекты в деятельности СНМК. В результате их мозгового штурма были представлены идеи таких проектов как «Площадка в соц. сети», «Живая история», «Приложение для смартфона», «X-Faktor для российских немцев», а также



Участники форума и конференции

«Разработка экскурсионных маршрутов по Казахстану» и «Обучение персонала» в рамках выставки Expo-2017. Вторую группу Рубен Бахман знакомил с менеджментом КНМ. Ребятам была представлена краткая история СНМК, его структура, делопроизводство клубов немецкой молодежи. Итогом работы данного мастер-класса стал показ театрализованной постановки «Идеальное собрание КНМ» с презентацией иерархии структурных подразделений АООНК «Возрождение» в картинках. Заключительным аккордом первого дня стал круг знакомства, проведенный психологом Ларисой Кавелиной.

Следующие два дня были также весьма насыщены. До и после обеда участники форума ра-

ботали в 3-х группах: «Школа лидерства», «Идентичность» и «Методы работы с молодежью». Модератором первой группы была Лариса Кавелина. Упражнения, игры и тренинги, проведенные ею, были направлены на выявление каждым своих лидерских качеств, а также умение работать в команде. Александр Беллер, модератор второй группы, помог ребятам определить сущность таких понятий как «идентичность», «немецкость», «этнический», а также выявить разницу между «Родиной», «Малой Родиной» и «Исторической Родиной». Всю эту работу молодежь проделала самостоятельно, Александр лишь направлял наши мысли в правильном направлении. И модератором третьей группы являлся представитель Jugend- und Studentering

der Deutschen aus Russland Nordrhein-Westfalen Вальдемар Вайц. Он познакомил ребят со своей организацией, с формами работы молодежи Германии, а также провел игры на командообразование.

Еще в эти дни организаторами Форума была подготовлена экскурсия по Алматы для всех участников. Ее основными пунктами стали парк первого Президента Казахстана, Вечный огонь, комплекс «Медеу» и другие достопримечательности города.

В последний рабочий день Форума в Доме Дружбы состоя-

ель Грау, представитель BMI/BVA (Bundesverwaltungsamt) Рудольф Шаден и руководитель Программы BMI/GIZ в Центральной Азии доктор Ирина Хеч, а также сотрудник бюро АООНК.

После слов приветствия гостей конференции прозвучали доклады Александра Федоровича Дедерера «Анализ и перспективы деятельности АООНК «Возрождение», Фукс Ирины об этапах развития СНМК, а также представителей КНМ гг. Павлодар, Астана, Шымкент, Тараз, Талдыкорган, Костанай о деятельности своих клубов. Далее были

Светлана Довженко. Татьяна Шик теперь является также заместителем Председателя Союза.

Завершающим аккордом Форума немецкой молодежи Казахстана стал праздничный ужин с вручением футболок с эмблемой АООНК каждому участнику. Там ребята поделились своими впечатлениями о прошедшем мероприятии.

«Хотелось бы начать с того, что VII Отчетно-выборная конференция СНМК прошла на довольно высоком уровне. Организационный комитет по ее подготовке поработал на славу, за что ему огромное спасибо. Встреча участников и расселение прошло без эксцессов. Так же хотелось бы отметить важность и необходимость информационно-практических мастер-классов, проводимых в группах. Каждая лаборатория была интересна по своему, полученные знания и навыки я буду использовать для дальнейшего развития нашего молодежного клуба.

Еще бы хотел отметить приглашение молодежных представителей из других стран. Было очень интересно познакомиться с тем, как ведется молодежная работа у них и перенять интересный опыт. Я думаю, будет очень хорошо, если в дальнейшем у нас появятся совместные проекты.

Также хочу обратить внимание на тот факт, что за проведенные дни немецкая молодежь Казахстана очень сильно подружилась. А это очень важно для дальнейшего развития молодежного движения немцев Казахстана.

После этой конференции можно с уверенностью сказать, что мы движемся в правильном направлении» Виктор Кригер, председатель молодежного клуба "Hoffnung", г. Шымкент.



В ходе тренинга «Школа лидерства»

лась VII Отчетно-выборная конференция Союза немецкой молодежи Казахстана. Президиум составили Александр Федорович Дедерер, Рубен Бахман, Ирина Фукс (председатель СНМК 2000-2006 гг.), Владимир Фингер (представитель немецкого молодежного объединения Украины) и Вальдемар Вайц, являвшийся также ведущим конференции. В секретариат, мандатную и счетную комиссии вошли эксперты по молодежным вопросам и члены Совета СНМК. Гостями конференции стали Генеральный консул Генерального консульства ФРГ Миха-

представлены отчет Председателя СНМК и изменения в Положение Союза от 1996 г. После обеда претенденты на пост Председателя Союза немецкой молодежи Казахстана (Бахман Рубен и Довженко Светлана) представили свои программы развития союза молодежи. И затем 33 делегата приступили к самой процедуре выборов путем тайного голосования. С перевесом в 13 голосов победил Рубен Бахман. И в завершении Отчетно-выборной конференции было выбрано Правление СНМК, в которое вошли Татьяна Шик, Егор Молодцов, Кирилл Русинов и

Надежда Дуброва, председатель КНМ "Grashüpfer", г. Караганда

Поздравляем членов Союза немецкой молодежи Казахстана с выбором нового председателя!

Интервью с....

Рубеном Бахманом

Редакция информационного вестника встретила и побеседовала Рубеном Бахманом, новым председателем Союза немецкой молодежи Казахстана.

Рубен, 27 марта 2013 г. состоялись выборы председателя Союза немецкой молодежи Казахстана. Большинство голосов ты был избран на этот пост. Таким образом, ближайшие три года, согласно решению конференции СНМК, ты будешь возглавлять молодежный союз. В чем, на твой взгляд, сейчас основные сложности, перед которыми стоит СНМК?

Добрый день. Очень хороший вопрос, спасибо. Действительно, на сегодняшний день перед Союзом стоят определенные сложности, такие как: отсутствие целостности нашей организации, т.е. нет такой консолидации, при которой Союз можно было бы сравнить с машиной, где все детали разные, но они работают во благо общей цели, важным остается выработка решений по развитию преемственности поколений, как на областном, так и республиканском уровне, ну и не менее важным, на мой взгляд, остается развитие проектной деятельности по-новому – когда молодежь самостоятельно определяет направления проектной деятельности для своего региона, принимая во внимание развитие приграничного партнерства, сотрудничество с Землячеством немцев из России, межпроектную кооперацию деятельности Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и прочее, и получает возможность осуществлять свои задумки. Тем более что все эти направления мы уже неоднократно обсуждали на всевозможных встречах, а развития данные направления пока, к сожалению, не получили. На самом деле перед Союзом стоит гораздо больше проблем и трудностей, чем я перечислил, но я убежден, что при поддержке учредителей, Бюро

АООНК «Возрождение», ну и конечно, председателей молодежных клубов мы сможем с ними справиться, ну или хотя бы принять определенные меры по урегулированию ситуации.

- Озвучь, пожалуйста, основные пункты твоей предвыборной программы развития Союза немецкой молодежи Казахстана.

Я выделил три основных направления, так сказать три кита, на которых основана моя программа. Во-первых, это меры по улучшению ситуации внутри нашей организации, т.е. внутри Союза немецкой молодежи Казахстана. Это было одно из самых емких направлений и именно здесь нужно сделать больше всего работы. Я очень хочу видеть Союз сильной, мобильной и конкурентоспособной организацией. Во-вторых, считаю важным развивать деятельность Союза на уровне нашей Республики. Я надеюсь, что нам удастся развить равноправное партнерство со структурами гражданского общества РК, завоевать их признание, а также признание со стороны Правительства Казахстана через реализацию и участие в государственных программах и социальных заказах. Думаю, что мы способны быть полезными нашему обществу и можем многое сделать для ускоренного развития молодежи и страны в целом. Ну и в-третьих, это международная политика деятельности Союза. Очевидно, что нам крайне необходимо выполнять функцию моста, связывающего Казахстан и Германию в полной мере, а также на фоне всеобщей глобализации и развития таможенного союза стран СНГ нам просто необходимо стать передовиками среди НПО по реализации проектов, направленных на сближение наших обществ



и развитие молодежи.

- Какие первые шаги будут тобой предприняты на посту председателя СНМК?

Идей и задумок очень много, но в первую очередь нужно оценить риски и расставить приоритеты дальнейшей работы. Также важно заручиться поддержкой Конференции учредителей Ассоциации, так как без них Председатель Союза немецкой молодежи Казахстана это просто набор звуков, не имеющих никакой юридической или иной силы. Нам необходимо грамотно и качественно реализовать проекты, запланированные на этот год, на философию которых, к сожалению, мы уже не можем повлиять. Также нужно обсудить и запланировать проекты на следующий год таким образом, чтобы каждый немецкий молодежный клуб чувствовал себя сопричастным к общей работе и имел возможность реализовать свой потенциал и потенциал всех своих участников.

- Сильные молодежные клубы – сильный Союз молодежи. Что, на твой взгляд, необходимо сделать, чтобы данный слоган по праву можно было отнести к Союзу немецкой молодежи Казахстана.

Может это будет не скромно, но я позволю себе сказать правду, что

на сегодняшний день наши клубы и наш Союз и есть сильные! Они всегда были сильными и одними из самых массовых молодёжных организаций в Казахстане. Основным нашим недостатком я считаю информационный вакуум, с которым мы столкнулись сегодня. Убежден, что важную роль в процессе его ликвидации навсегда должны

играть центры встреч, а именно их координаторы. Тем более, это соответствует идеям преемственности поколений и межпроектной кооперации. Главным остается разработать механизм, который бы учитывал интересы всех сторон и был направлен на улучшение ситуации в целом.

Я еще раз благодарю молодёжь за оказанное мне доверие представлять Ваши интересы и искренне надеюсь не обмануть Ваши ожидания! Добрых Вам дел.

- Большое спасибо за интервью!

Ольга Штейн, координатор Узлового пункта BiZ, г. Караганда

Проекты BiZ

Дружная команда **BiZ**а может многого до**BiZ**ся!

Именно такими словами можно охарактеризовать Международную встречу, которая прошла в г. Самарканде с 6 по 10 апреля 2013 года. Здесь, в городе – жемчужине Востока, встретились руководство и члены Правления АНО ДО «Центр этнокультурного образования BiZ», Международного Союза немецкой культуры, председатели немецких культурных центров Узбекистана и руководство программы GIZ/BMI в Средней Азии.

Рано утром, 6 апреля, гостей встречали гостеприимное руководство Областной мэрии и председатель Самаркандского

областного немецкого культурного центра «Видергебурт» Кайзер Наталья Филипповна. После размещения в гостинице, гостям было предложено проехать в Колледж легкой промышленности, где они смогли посмотреть конкурс «Супер-бабушка». Этот конкурс показывает взаимосвязь между различными поколениями. В конкурсе приняли участие 5 бабушек немецкой национальности со своими детьми и внуками. Бабушки в течение всего конкурса показывали свои семейные традиции, которые они передают своим детям и внукам. Были проведены среди них конкурсы, кто красивее всех поет, говорит на немецком

языке, вкусно готовит, мастерит. Так же было показано, как их дети и внуки проводят время в немецком центре. По окончании конкурса все бабушки были награждены грамотами по номинациям «Лучшая музыкальная бабушка», «Лучшая бабушка - мастерица», «Лучшая бабушка - кулинар», «Лучшая бабушка - полиглот», а так же была необычная номинация «Лучшая спортивная бабушка».

После этого мероприятия наши гости побывали в Медико-социальной станции, а затем они опробовали настоящий традиционный узбекский плов. За столом все мы обменивались первыми впечатлениями о Самарканде, о немецком центре.

После обеда мы привезли наших гостей в немецкий центр, где их уже ждала немецкая диаспора. Здесь были и старейшины центра, и молодежь, и дети. Была показана творческая презентация деятельности молодежного клуба НКЦ, а так же взаимодействие поколений. Здесь гости смогли увидеть всю культуру и самобытность российских немцев. Попав в немецкий центр, они словно попали домой. Все вокруг говорило об истории. Но удивительно дополняла эту историю и узбекская культура. Гости смогли воочию увидеть, как раскрашивается яркими красками мастерицей тыква. И на



В ходе встречи

глазах узбекская тыква переставала быть похожей на обыкновенный овощ, а приобретала очертания девушки и парня в традиционных баварских костюмах, или появлялось солнце и цветочная поляна.

Полные вдохновения и впечатлений от проведенного дня, все участники были приглашены в театр костюма «Эль - Мерос». И здесь была рассказана и показана актерами история национального костюма, от времени первых завоевателей, Александра Македонского, до наших дней. Гости окунулись в историю костюма, яркие краски.

7 апреля в немецком культурном центре состоялась рабочая встреча. Во время этой встречи были представлены презентации деятельности НКЦ Узбекистана. Каждый центр показал свою работу в определенном направлении. Председатель культурного центра Бухары Эльза Филипповна Гердт показала видеоролик II республиканского танцевального фестиваля, который прошел в г. Бухаре в декабре 2012 года. Екатерина Шнайдер провела презентацию социальных проектов «Махалля Медсестра» и «Горячее питание», которые реализуются в культурном центре Ферганы, поделившись большим опытом в реализации этих проектов, начиная с 2004 года по сегодняшний день. Мария Григорьевна Рекк представила Республиканский центр немцев Узбекистана в реализации проекта «Диалог поколений», который прошел впервые в октябре – ноябре 2012 года во всех НКЦ, и который осуществлял взаимосвязь старшего поколения с младшим поколением, когда молодежь брала интервью у старейшин, трудармистов, об их жизненном пути.

Самаркандский культурный центр представила Анна Савченко, бывший председатель молодежного клуба, рассказав о деятельности молодежи в НКЦ, о роли молодежи в деятельности НКЦ.

Также нами было рассказано о проводимых ежегодно По-



сольством Германии театральных фестивалей немецкоговорящей молодежи в г. Ташкенте, о танцевальном фестивале в г. Бухара. Мы так же рассказали о планах на 2013 год, о том, что планируется участие 8 человек из молодежных клубов центров в международном мероприятии – семинаре, проводимым Молодежной организацией немцев из России, в г. Халле, Германии, посвященному празднованию 250-летию юбилея издания Манифеста Екатерины II. Гости задавали вопросы и были очень заинтересованы деятельностью НКЦ.

Далее свою презентацию провел Максим Владимирович Митин, руководитель региональных программ МСНК, который рассказал о структуре, деятельности Международного Союза немецкой культуры, о реализации проектов, о взаимодействии с другими организациями. Директор АНО ДО «Центр этнокультурного образования BiZ» Наталья Везнер и проект-менеджер Василий Фокин сделали презентацию деятельности АНО ДО. Руководитель Немецкой Молодежной Организации «Jugendring» Маргарита Бауэр рассказала нам о деятельности НМО, о реализуемых проектах и проектах на 2013 год.

После Рабочей встречи для

всех участников была проведена большая экскурсия по историческим местам г. Самарканда. Участники посетили такие величайшие творения истории, как Площадь Регистан, которая была построена Амиром Тимуром, в мире известном, как Тамерлан, обсерватория Улугбека, астрономические таблицы которого на сегодняшний день являются одними из самых точных звездных таблиц и которыми пользуется весь мир, усыпальница Шохизинда, Афросиаб, мечеть Биби-Ханум.

8 апреля в гостинице состоялось Заседание Правления АНО ДО «Центр этнокультурного образования BiZ», в котором приняли участие директор АНО ДО Н.Везнер, проект-менеджер В.Фокин, директор Правления АНО ДО Штралег О.Ф., члены экспертного совета АНО ДО Герман А.А., Смирнова Т.Б., Лохтачева Н.В., член правления из Украины, В.Лейсле, руководитель региональных программ М.В. Митин, исполнительный директор МСНК Листарова Е.Е., руководитель НМО Бауэр М., руководитель программы GIZ/BMI д-р И.Хеч, проект-менеджер GIZ/BMI в Узбекистане Ю.Шаммасова, координатор УП BiZ Узбекистана Е.А. Шнайдер, председатель РКЦНУ Рекк М.Г. и председатель СОНКЦ Кайзер Н.Ф.

Заседание было открыто директором Правления О.Ф.Штралером, который озвучил повестку дня и предложил открыть заседание.

На повестке дня стояли следующие пункты:

- Отчет о деятельности АНО ДО «BiZ» за период 2012 – 1 квартала 2013 года.
- Взаимодействие с ООН.
- Презентация информационной работы BiZ.
- О регистрации и юридическом статусе АНО ДО «Центр этнокультурного образования BiZ».
- Разное.

Отчет представила директор АНО ДО Н.Везнер, которая рассказала о реализованных проектах, семинарах, заседаниях Правления в 2012 году и в первой половине 2013 года. Так же был представлен план работы АНО ДО на 2013 год, который входил в общий план МСНК.

Н.Везнер так же сообщила всем о том, что на настоящее время АНО ДО получил официальную регистрацию как Центр этнокультурного образования BiZ. В настоящее время экспертным советом разрабатываются ряд программ, которые будут осуществлять АНО ДО. Так же было сказано о том, что по окончании семинаров, которые будут проводиться после утверждения данных программ, участники будут получать сертификаты государственного образца РФ. Все семинары должны будут проходить не меньше 70 часов для получения сертификатов.

На заседании была затронута так же тема взаимодействия АНО ДО со странами СНГ, в частности, с Казахстаном и Киргизией. Было предложено создать Рабочую группу, которая разработает концепцию взаимодействия, направленную на дальнейшее развитие сотрудничества с этими странами, и представит данную концепцию на очередном заседании BiZ. В Рабочую группу вошли члены экспертного совета, председатель Совет немцев Украины В.Лейсле, председатель Республиканского культурного центра немцев Узбекистана М.Г. Рекк и координатор УП BiZ Узбекистана.

Для успешной и плодотворной реализации деятельности АНО ДО и осуществления более тесного взаимодействия с НКЦ, УП, были сделаны следующие предложения:

- План работы АНО ДО «Центр этнокультурного образования BiZ» выставлять на электронном сайте www.rusdeutsch.ru, отдельно от плана мероприятий других организаций и МСНК.
- Делать рассылку о проводимых мероприятиях, семинарах – координатору УП BiZ и всем руководителям НКЦ Узбекистана.
- Предусмотреть участие представителей немецкой диаспоры стран СНГ на больших мероприятиях, которые проводит BiZ и МСНК.
- Составить актуальную базу данных мультипликаторов из стран СНГ.

В. Фокин рассказал о новом сайте BiZ и сделал ее презента-

цию. Сайт находится в стадии разработки. Все мультипликаторы смогут регистрироваться на данном сайте, обмениваться полезной информацией, проходить дистанционное обучение, выставлять информацию о реализации своей деятельности.

9 апреля для участников была проведена экскурсия в исторический город Шахризабс, родина Тамерлана. Участники смогли познакомиться с этим городом, окунуться в его историю. Мы посетили первый дворец Ак - Сарои, построенный Амиром Тимуром во время его правления. Обед прошел в настоящей узбекской чайхане. 10 апреля для участников была проведена экскурсия в мемориал Аль Бухори.

Много положительных эмоций пережили наши участники за эти 5 дней. Познакомились с культурой узбекского народа, его дружелюбием, трудолюбием. А так же гости смогли увидеть и почувствовать, что в Узбекистане, в стране, где проживают люди более 100 национальностей, этнические немцы занимают одну из важных ниш, сохраняя свою самобытность, культуру, традиции в условиях компактного проживания. Уезжая из Узбекистана, участники встречи увозили с собой новые впечатления и воспоминания о гостеприимстве народа, осознавая и понимая, что даже несмотря на то, что этнические немцы проживают так далеко от России и Германии, они стремятся к своим истокам, сохраняют свою историю и традиции.

Е.А. Шнайдер, координатор УП BiZ Узбекистана, председатель ФКЦНУ «Видергебурт»

Переквалификация специалистов АООНК «Возрождение»

Закончился второй модуль по переподготовке специалистов Ассоциации на базе Российской академии народного хозяйства при Президенте Российской Федерации. Напоминаем, что в очередном курсе приняли участия куратор и методист языковых проектов

г. Алматы - Светлана Шубина и председатель Союза немецкой молодежи Казахстана, эксперт по этнокультурной работе в бюро Ассоциации - Рубен Бахман.

Очередной образовательный модуль был высоко оценен

участниками проекта, так как ход его реализации предполагал изучение и обсуждение следующих интересных и в тоже время крайне необходимых для управленцев дисциплин, та-



таких как: управление персоналом, в том числе, и конфликтными ситуациями, маркетинг, макроэкономика, а также разработка финансового и бизнес-плана. В рамках изучения данных дисциплин участники разрабатывали свой бизнес-план - по развитию медиастудии при Немецком доме г. Алматы, а также настолько прониклись возможностями продвижения своей продукции/услуги, что решили писать на эту тему дипломную работу. Так, например, темой дипломной работы Светлана Шубина

на станет: «Маркетинговое продвижение нового продукта/услуги на рынок», где в качестве услуги предполагается проект по созданию центра по дополнительному дошкольному образованию. Рубен Бахман в свою очередь выбрал темой своей работы «Разработка сбалансированной системы мер и действий для оптимизации деятельности Союза немецкой молодежи Казахстана».

Таким образом, можно отметить, что участники вышли на фи-

нишную прямую по окончании образовательной программы. Пожелаем участникам успешного окончания третьего и заключительного модуля программы переподготовки специалистов, а также будем надеяться, что теоретическая часть дипломных работ сможет оказать действительно положительное влияние на развитие деятельности всей структуры Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение».

Светлана Шубина, Рубен Бахман, участники проекта, г. Алматы

Международный семинар для мультипликаторов по детской языковой работе

С 25 по 27 апреля 2013 года в Российско-Немецком доме в городе Москва состоялся очередной международный семинар мультипликаторов по детской языковой работе. В этом событии приняли участие представители пяти государств: России, Казахстана, Украины, Кыргызстана и Узбекистана. В таком составе участники собираются уже не первый раз-это дружная креативная команда единомышленников.

Организатором семинара выступил Институт Этнокультурного Образования при Международном Союзе Немецкой Культуры, известный ранее как BIZ. Проведение данного мероприятия стало возможным при финансовой поддержке МВД Германии в рамках программы поддержки немецкого меньшинства.

Основной темой этой встречи было одно из самых актуальных направлений в языковой работе - это обучение детей дошкольного возраста немецкому языку. Именно дети, по мнению всех собравшихся, являются той ниточкой, которая может помочь вернуть немецкий язык в семьи этнических немцев и возродить их самобытность. Исходя из этого, участники обсуждали методические направления и возможные формы работы с малышами. Сложности в обучении детей возникают в связи



В ходе заседания

с нехваткой единого учебного пособия с наличием этнокультурного компонента и определенного практического опыта деятельности в данном направлении.

Наряду с кандидатом педагогических наук, профессором кафедры лингводидактики МГЛУ, членом президиума АОО МСНК, сопредседателем Языкового совета органов самоорганизации российских немцев, членом экспертной комиссии GIZ Галиной Валентиновной Перфиловой референтами являлись представители Казахстана Мария Нагих и Светлана

Шубина. Это было большим плюсом, что референтами являлись сами мультипликаторы, которые работают с детьми и могут поделиться практическим опытом. Такие семинары стали своеобразным «отчётом» мультипликаторов о проделанной работе и возможностью совместного планирования и определения основных направлений языковой работы в своих регионах на ближайший период.

Свою работу участники семинара продолжили в международной научно-практической языковой конференции: «Этнические

ковой конференции: «Этнические немцы в России. Потенциалы. Приоритеты. Перспективы». В рамках конференции работали четыре секции: «Немецкий язык в системе этнокультурного образо-

как основа для межкультурной коммуникации». Язык российских немцев как основополагающий элемент этнокультурного образования представляет собой огромный источник лингвистического и

толерантности. Еще в 2011 году была разработана Концепция совершенствования языковой работы в рамках этнокультурной деятельности российских немцев, прописывающая механизмы взаимодействия на этапах дошкольного, школьного, вузовского образования, образования взрослых путем спецкурсов и возможности интеграции с вне учебной деятельностью. Помимо этого, сообщество российских немцев выступает в качестве активного PR-менеджера по повышению статуса и популярности языка, проводя успешные творческие, издательские, методические, научные, просветительские языковые проекты для совершенно разных целевых аудиторий. На конференции были подведены итоги проделанной за 2 года работы и намечены дальнейшие шаги по достижению поставленных целей. Результатом работы секций стало принятие резолюции конференции. Завершилась конференция торжественной церемонией награждения победителей конкурса «Друзья немецкого языка».



В ходе работы

вании», «Роль Российских немцев в популяризации немецкого языка в России», «Обучение и повышение квалификации нового поколения представителей немецкого меньшинства», «Многоязычие -

культурологического знания о национальном характере и менталитете, а также является, несомненно, эффективным инструментом в содействии формированию диалога культур и межнациональной

С полным багажом новых идей мультипликаторы разъехались в свои регионы, надеясь на новые встречи.

Участники встречи Мария Нагих, г. Караганда, Светлана Шубина, г. Алматы, мультипликаторы BiZ по языковой работе с детьми

Методический семинар для мультипликаторов по языковой работе со взрослыми

С 25 по 27 апреля 2013 года в Москве прошёл обучающий методический семинар для мультипликаторов по языковой работе со взрослыми. Примечательно, что наряду с российскими мультипликаторами в семинаре приняли участие представители из Украины, Узбекистана, Кыргызстана и Казахстана, придав ему статус международного семинара.

Семинар был организован и проведен АНО ДО «Институт этнокультурного образования – BiZ», г. Москва совместно с языковым отделом Международного союза немецкой культуры. Референтами семинара были мультипликаторы из России и Казахстана.

Целями данного семинара являлись повышение уровня подготовки в вопросах



Участники семинара

языковой работы с взрослыми кураторов-мультипликаторов общественных объединений немцев на постсоветском пространстве и содействие, и укрепление межрегиональных связей между общественными объединениями немцев при реализации языковых проектов. Ключевыми темами семинара являлись:

- Немецкий язык как фактор этнической идентичности.

ров в России и Казахстане. Галина Валентиновна продемонстрировала также интересные виды работы с видеоматериалами по истории и из повседневной жизни российских немцев для развития этнической идентичности.

Мультипликатор из Казахстана Мария Нагих провела блок «Немецкий язык как фактор этнической идентичности», продемон-

Томска» при финансовой поддержке МВД Германии. Приведенные пословицы дают возможность познакомиться с различиями в диалектах российских немцев, сравнить их с литературным немецким языком, а также получить представление о том, что ценится, а что критикуется в пословицах.

Проведенный мною блок семинара включал работу над стихами и песнями российских немцев. На примере работы над стихами Виктора Шнитке, Розы Пфлюг, Нелли Ваккер и песнями российских немцев были продемонстрированы разнообразные виды работы. Стихи затрагивают темы Родины, судьбы российских немцев в годы Великой Отечественной войны, а также темы переселения и родного языка. Стихи и песни российских немцев позволяют дать представление о жизни, истории и культуре российских немцев, что позволяет использовать их для формирования этнокультурных знаний в процессе изучения языка.

Семинар стал хорошей платформой для обмена профессиональными знаниями и опытом, мнениями о перспективах работы в данном направлении. Участники семинара поддержали предложение Г.В. Перфиловой о том, чтобы продолжилась традиция проведения международных семинаров.

В последующие дни, 28-30 апреля, участники семинара имели возможность принять участие в работе Международной научно-практической языковой конференции «Немцы в России: язык меньшинства в настоящее время: Перспективы. Приоритеты. Потенциал», посвященной 250-летию со дня издания Манифеста Екатерины II.

Пленарное заседание в день открытия конференции проходило в Посольстве ФРГ в России, что само по себе символично и является, по мнению Мартины Фиксон, руководителя отдела культуры Посольства Германии в Москве, признаком сотрудничества между Россией и ФРГ.

Задания с этническим компонентом



- Этнокультурные знания как основа для понимания этнической идентичности.

- Этнические ценности российских немцев в пословицах и поговорках.

- Песни и стихи российских немцев на занятиях по немецкому языку.

- Использование видеоматериалов по истории и из повседневной жизни российских немцев на занятиях по немецкому языку для развития этнической идентичности/

стрировав разнообразные виды работы с дополнительными материалами по истории российских немцев. Марией был предложен ряд интересных увлекательных упражнений по формированию этнической идентичности, которые можно успешно использовать на занятиях курсов и кружков.

Интерес участников семинара вызвал блок семинара «Этнические ценности российских немцев в пословицах и поговорках», проведенный мультипликатором из Томска Викторией Зиновьевой. Она представила участникам семинара методический комплект для проведения этнокультурных уроков по пословицам российских немцев, которые были собраны авторами пособия В. Зиновьевой и Т. Корюкиной под руководством И. Крайсман в рамках проекта Местной общественной организации «Национально-культурная автономия немцев г.

Теме этнической идентичности уделяется в последние годы большое внимание. О том, что включают в себя этнокультурные знания, с участниками семинара беседовала профессор Московского государственного лингвистического университета Галина Валентиновна Перфилова, которая уже много лет делится своими знаниями и опытом, посвящая себя подготовке мультипликато-

ства между Россией и ФРГ.

Основной мыслью конференции явилась забота о сохранении языка как средства идентификации этнической принадлежности. Генрих Мартенс, Президент Федеральной национально-культурной автономии российских немцев (ФНКА), Член Совета при Президенте РФ по международным отношениям, выразил благодарность Посольству Германии за многолетнюю поддержку и подчеркнул, что язык жив. В докладах О. Мартенс, первого заместителя председателя Международного Союза немецкой культуры (МСНК), И. Рождественской, президента Ассоциации учителей не-

мецкого языка Московской области, Т. Брецины, руководителя программы МВД по поддержке немецкого меньшинства в РФ, директора Российско-немецкого дома в Москве, Г. Перфиловой, Т. Янукян и других были отмечены успехи в этом направлении, но и обозначены проблемы. Язык и культура народа неразрывно связаны, сохранение языка является признаком сохранения культуры и признаком сохранения национального меньшинства. Как сказал Глава представительства DAAD при посольстве ФРГ в Москве Грегор Бергхорн, за языком нужен уход, т.к. «цветы не растут сами по себе, их надо поливать». Начинать ухаживать за языком нужно в дет-

ском возрасте, эта мысль, озвученная на пленарном заседании Г. Перфиловой, сквозила также и во время секционной работы. Дети, изучая язык, непроизвольно включают в этот процесс и родителей. Интересен опыт некоторых городов в этом направлении, где созданы группы «Немецкий язык с мамой», когда дети в немецких центрах встреч параллельно с мамами изучают язык.

В работе конференции приняли участие также представители стран СНГ Украины, Узбекистана, Киргизии, Казахстана. Такая возможность обмена опытом укрепляет наше сотрудничество и содружество.

Надежда Степанова, куратор курсов немецкого языка, г. Павлодар

Межрегиональные семинары по подготовке педагогических команд для этнокультурных языковых лагерей

11-16 апреля—в г. Омск, 18-23 апреля—в г. Москве

В апрельские дни организаторы семинаров по подготовке педагогических команд «Современные технологии организации и проведения этнокультурных лагерей» встречали участников – педагогические команды из разных регионов России. Первый семинар проходил в городе Омск на территории санатория «Автомобилист» для команд Западной и Восточной Сибири, второй семинар проходил в городе Москва, в подмосковном санатории «Удельная» для участников из Оренбурга, Екатеринбурга, Маркса, Сыктывкара и Германии. География семинаров получилась всеобъемлющей.

Для работы на семинарах организаторы пригласили референтов, многие из которых являются мультипликаторами BiZ, Наталья Козлова и Татьяна Овчарова – мультипликаторы из Казахстана по направлению «Современные технологии организации и проведения этнокультурных лагерей», Жанна Ташметова – мультипликатор по молодёжной работе, Сергей Забара – мультипликатор по истории и Татьяна Боброва – референт МСНК. Но-



вые формы работы, интересные идеи, предложенные референтами, давали участникам новый импульс и особое настроение для креативной работы в рамках семинара. Организаторами была предложена довольно насыщенная программа, составленная с учётом потребностей и пожеланий, высказанных участниками фестиваля педагогических команд в 2012 году. В этом году в программу семинара были включены блоки «Психологический климат в

команде» и «Психологические особенности подростков 12-15 лет». Темы вызвали большой интерес, а профессионализм модератора и подбор материалов и упражнений особую похвалу со стороны участников.

Красной нитью была выделена тема «Формирование этнической идентичности детей и молодежи в условиях этнокультурного лагеря». Национальное самосознание – как его сформировать,



Участники встречи

какие средства и механизмы необходимо задействовать, чтобы для молодёжи российских немцев осознание своей национальной принадлежности имело особое значение? Возможно ли развить и воспитать это чувство, это ощущение, которое задевает самые сокровенные струны души человека. Эти вопросы участники обсуждали в ходе работы в «Этнокультурных блоках».

Программа семинара была разработана для трёх целевых групп: методисты и преподаватели немецкого языка, руководители творческих лабораторий и вожатые, организаторы этнокультурных лагерей.

Методисты и преподаватели занимались дидактизацией материалов с этнокультурной компонентой для основных программных компонентов лингвистического лагеря: учебных занятий по немецкому языку, творческих лабо-

раторий, вечерних мероприятий. Методическая копилка мультимедиа пополнилась новыми материалами с разнообразными видами упражнений с использованием новейших методик по истории, культуре, традициям и обычаям российских немцев. Большой блок был посвящён работе с народными песнями и стихотворениями поэтов из числа российских немцев.

Организаторы лингвистических лагерей обсуждали вопросы проведения этнокультурного лагеря и подготовкой к презентации проектов 2013 года. В течение семинара происходил постоянный обмен опытом, результатом которого стали разработки моделей лингвистического лагеря с этнокультурной компонентой.

Вожатые и руководители творческих лабораторий получили много полезной информации по организации воспитательного про-

странства в этнокультурном лагере и по истории российских немцев.

В последний день прошла презентация проектов. Жюри, в состав которого вошли не только организаторы и референты семинара, но и все участники, оценило большую работу, проделанную в группах. Вопросов и рекомендаций было немало, но в целом многие идеи были очень интересными и ценными для тех, кто организует и проводит этнокультурные лагеря. Готовые программы, которые после небольшой доработки, можно смело претворять в жизнь! Осталось лишь воплотить все идеи на практике.

На семинаре каждый открыл для себя что-то новое. Рабочий день участников семинара начинался с подвижных игр, а завершался вечерним мероприятием, которое проводили команды. Программа и работа референтов

семинара получили высокую оценку участников.

В ходе работы двух семинаров из числа наиболее активных участников комплектовались педагогические команды для работы в

федеральных этнокультурных языковых лагерях - детском и молодежном. Федеральный семинар по подготовке педагогических команд состоится с 6 по 12 мая в городе Москва в культурно-досуговом центре «Этномир».

Спасибо референтам и участникам семинаров за хорошую работу! Интересных и удачных проектов летом!

Татьяна Овчарова, мультипликатор BiZ по направлению «Современные технологии организации и проведения этнокультурных лагерей», организатор и референт семинара, г. Караганда

Неделя немецкого языка в Актобе

7 апреля творческий коллектив Актюбинского областного общества немцев «Возрождение» посетил с праздничной Пасхальной программой поселок Бадамша Каргалинского района. Поездка была инициирована жителями поселка, организована коллективом «Возрождение» и стала возможной при полной материальной поддержке Актюбинского Дома Дружбы. Если говорить о поводах, то их было несколько: в этом году мировая общественность отмечает 250-летие Манифеста Екатерины Второй о переселении иностранных колонистов (благодаря именно этому указу представители немецкого народа оказались на всей территории России, Украины, Казахстана и других государств), день Единства Народа Казахстана, который широко любим представителями всех этнических диаспор, и, конечно, главный повод - Светлый праздник Пасха (Ostern)! В этом году католики всего мира отмечали Пасху в последний день марта. Перед концертной программой Воспитанники Воскресной немецкой школы «Denk'mal!» рассказали собравшимся гостям о немецкой пасхальной традиции, и о символике праздника – пасхальном зайце (Osterhase), который, по народным поверьям, несет разноцветные яйца (bunte Eier), об обязательном атрибуте Пасхи - пасхальном венке / букете (Osterstrauss), символизирующий пробуждение природы и возрож-



Концерт хора в Батамше 07.04.13 г.

дение новой жизни. Зрители узнали о том, что встреча Пасхи в Германии начинается со страстной пятницы (Karfreitag). В этот день произошло распятие Иисуса. Поэтому, в страстную пятницу нельзя услышать радостного звона колоколов – в церквях проводятся траурные мессы, сопровождаемые хоровым пением и игрой на органе. А вот в воскресенье (Ostersonntag), начинается настоящий праздник. Ведь в этот день, по библейской истории, женщины обнаружили пустой гроб Христа, и с тех он стал днём воскрешения Иисуса Христа. В это воскресенье повсюду в церквях проводятся праздничные службы, в каждом доме зажигаются свечи, означающие свет, который принес Иисус в мир. По всей стране люди зажигают костры (Osternfeuer), которые

несут в себе смысл объединения христиан вокруг воскресшего Иисуса. После всем пришедшим на праздник представилась возможность поучаствовать в игре на знание пасхальных традиций.

В фойе районного дома культуры была представлена выставка немецкого народного творчества – более 200 предметов, переданных в дар музею Актюбинского общества «Возрождение» немцами всех уголков Актюбинской области. Каждый предмет быта, декоративные вышивки - убранства дома, каждый элемент рукотворных изделий имеет не просто историческую ценность, но и с культурной точки зрения – ни точка большого пестрого клубка людских судеб, опыт, ценности и стремление к красоте которых во-

стремление к красоте которых во-едино сплетались на протяжении многих десятилетий с культурами других казахстанских народностей. Было отрадно видеть, как пришедшие на концерт люди бережно рассматривали отдельные вещи, книги, статуэтки, и сразу вспоминали, что эти вещи родом из их детства, юности, счастливой молодости! Как оживились гости праздника, увидев аккордеон и ручную маслобойку, настенные вышивки и домотканые скатерти! Казалось бы, вещи, ненужные в современном обустроенном и высокотехнологичном мире, могут так порадовать нас, воскресить воспоминания, зарядить доброй энергией и затронуть те сокровенные ниточки нашей души, что напоминают нам об этнической принадлежности, о том ценном, что мы впитали с молоком матери о том, что объединяет и отличает нас от других людей.

В этом году мы имеем возможность праздновать праздник Пасха почти полтора месяца. Это время календарной разницы между Западноевропейской и Православной Пасхой. Поэтому в этот период мы не только порадоваться, отпраздновать, но и подумать о тех, кого уже нет с нами. Многие люди, когда-то похоронившие своих родных на батамшинской земле, сейчас уехали из этого посёлка. Именно поэтому председатель немецкого общества «Возрождение» Инга Смолинец обратилась ко всем жителям посёлка Бадамша с просьбой не забывать о своих «корнях», об ушедших родственниках, о том, что семейная память - одна из главных ценностей, и, не оставляя неухоженными захоронения тех, чьи родственники далеко от некогда родного поселка. В настоящее время готовится официальное обращение к администрации Каргалинского района и в Акимат пос. Бадамша с просьбой оказания помощи в мероприятии по уходу за брошенными захоронениями немецких семей, которые с 1941 года, будучи депортированными на казахстанские земли, начали возведение и обустройство поселка Батамшинский. Со своей стороны

актюбинское общество немцев организует группу молодежи для участия в таком значимом памятном мероприятии. Кстати сказать, силами клуба немецкой молодежи «Junge Sterne», будут приведены в порядок 10 немецких захоронений на одном из городских кладбищ. В этой инициативе Актюбинский клуб немецкой молодежи поддержала Ассоциация Общественных Объединений Немцев Казахстана «Возрождение».

Надо отметить, что Актюбинское «Возрождение» старается всячески разнообразить формы работы с людьми по привлечению внимания общественности к деятельности в целом. Помимо поездки в Бадамшу 07 апреля, в конце марта Актюбинское общество немцев «Возрождение» провело областную практический семинар для лингвистов «Язык в активе». Это мероприятие было уникально тем, что впервые собрались преподаватели разных языков, а также предметники (учителя трудового обучения, географии), участвующие в международных проектах. Изначально ставилось задачей апробировать новые интерактивные методики преподавания языка через призму возрастных особенностей обучаемых, отсюда тема семинара: «Возрастные особенности обучаемых дошкольного, школьного и более старших возрастов, и их учет в преподавании языков». Семинар удалось провести при поддержке ГККП «Центра по обучению языкам» при ГУ «Управление по развитию языков Актюбинской области». По количеству участников семинара (место запланированных 80-ти, подали заявки и съехались со всей области на семинар 128 учителей) можно судить о том, насколько интересна и неисчерпаема тема «Язык» для нашей области и по обработанным результатам семинара (отзывы участников) можно судить о профессионализме и компетентности преподавателей «Возрождение». Модератор семинара Наталья Козлова (приглашена из г. Петропавловска) и референты Инна Волошина, Татьяна Епифанова, Мария Каири (преподаватели общества

«Возрождение») сумели в рамках темы дать все необходимое с точки зрения современной методики преподавания и связи педагогики и возрастной психологии. «Этот семинар был первым в череде запланированных нами больших языковых мероприятий для нашей области - отмечает Инга Николаевна, и уже сейчас я вижу потенциал нашей команды! В современном мире мало быть просто прекрасным специалистом в своей профессиональной области, надо осваивать «новые горизонты», и мои коллеги еще раз позволили мне в этом убедиться. Большая благодарность всем организациям, приславших своих специалистов на семинар, модератору и референтам, отвечавшим за тематическую составляющую семинара, а, также, коллегам, отвечавшим за организацию двухдневного семинара Татьяне Алмановой, Елене Шмитько, Ирине Чупилко! Именно совместные усилия, опыт и старание создать дружелюбную рабочую атмосферу—это 50 % успешного проведения подобных мероприятий. Мы надеемся и на дальнейшую поддержку со стороны города и области и постараемся еще не раз порадовать всех безразличных к языкам и их преподаванию коллег».

А, если говорить о планах, то в завершение православной Пасхальной недели на 12 мая назначено целых два мероприятия: немецкий народный праздник «День Матери» (Muttertag), где, как говорится и «стар и млад» смогут пообщаться в непринужденной обстановке, дети-воспитанники воскресной немецкой школы поздравят всех мам, бабушек с символическим днем, А в ответ, умудренные опытом мамы и бабушки поделятся своими знаниями немецких традиций в канун этого семейного праздника с молодежью и детьми. А прекрасным дополнением праздничной программы станет юбилейный концерт руководителя хора «Veilchen» Равиля Гафарова, где прозвучат его авторские песни, и будут исполнены на нескольких языках лучшие фольклорные композиции из репертуара хорового

позиции из репертуара хорового коллектива.

А, пока, жители Актобе и гости города порадуются целой палитре выступлений всех этнических центров города 13-14 апреля в Доме Дружбы, где пройдет фестиваль Дружбы Народов Казахстана. В рамках конкурсной программы Общество немцев «Возрождение» также представит народный немецкий хор «Veilchen» с очередной праздничной программой, куда мы приглашаем всех желающих разделить радость большого пестрого и интересного многонационального праздника!



Вручение сертификатов участникам семинара

Примечание редакции:

Когда номер уже был готов, пришло сообщение, что аким области награждал Актюбинское областное общество немцев «Возрождение» Дипломом и Премией по результатам года.

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Инга Смолинец, председатель ОО АООН «Возрождение», Екатерина Слинченко, участница хора «Veilchen», активистка ОО АООН «Возрождение»

Deutsche laden Gäste ein!»

Неделя 25 по 29 марта 2013 года для Жезказганского городского общества немцев «Возрождение» была ознаменована важным событием – проведением Дней немецкого языка и

культуры в г. Жезказгане. Это мероприятие явилось своеобразным творческим отчетом о работе общества за последние пять лет, подготовкой к нему было охвачено большинство членов общества.

Проведение Дней немецкого языка и культуры под девизом «Deutsche laden Gäste ein!» стало возможным благодаря финансовой поддержке Посольства Федеративной Республики Германия в Астане, которое одобрило наш проект и выделило грант на его реализацию на условиях софинансирования.

Каждый день недели был посвящен тематическому мероприятию, связанному с многогранной деятельностью общества. Это позволило всем желающим выбрать для себя тему по вкусу и показать свои умения, знания и таланты. Первый день открытия недели ознаменовался проведением поэтического вечера-конкурса «Frühlingswind». Слушатели вечерних курсов немецкого языка и студенты Жезказганского университета декламировали стихи о весне, как немецких классиков, так и современных поэтов.



Праздник немецкой кухни



Активная участница встречи

цев, подработать на летних каникулах. Это шанс получить прекрасное образование, подработать, усовершенствовать знания немецкого языка на языковых курсах, попутешествовать по Европе. В четверг, 28 марта, собрались самые заслуженные и уважаемые члены общества. Трудармейцы, реабилитированные, ветераны труда из городов Жезказгана и Сатпаева были приглашены на праздник немецкой кухни, где в преддверии Пасхи их ждал традиционный немецкий пасхальный обед, искусно приготовленный поварами кафе «Час пик». Официантки в немецких национальных костюмах радушно встречали гостей в уютном зале, украшенном символами немецкой Пасхи. К чаю была предложена пасхальная выпечка, приготовленная по рецептам, бережно хранимым в немецких семьях и передаваемых от поколения к поколению. Красивые и вкусные кухни и штрудели приготовили члены общества для конкурса на лучшее немецкое блюдо, и все они были

оценены на «отлично». Домашняя атмосфера праздника располагала к воспоминаниям о семейных традициях празднования пасхи, задушевным беседам.

Заключительное мероприятие – презентация деятельности общества за прошедшие пять лет и праздничный концерт – собрали всех друзей немецкого общества 29 марта. Презентация фотодокументов, запечатлевших самые значимые события в жизни общества, была представлена председателем В. К. Рон. Вновь созданный хор порадовал гостей искрометным исполнением народных немецких песен. В течение двух месяцев члены общества с удовольствием посещали репетиции хора, их боевым крещением стало выступление на празднике Наурыз, на городской сцене. Победители и участники конкурсов получили благодарственные письма и подарки, вновь звучали прекрасные поэтические строки на языке Шиллера и Гете. По мнению участников, Дни немецкого языка и культуры должны стать ежегодным мероприятием Жезказганского городского общества немцев «Возрождение».

Ирина Черноногова, преподаватель курсов, г. Жезказган

Партнерство



Die Weittalschüler in Schaschubai

Seit dem Schuljahr 2012/13 bestand ein Schüleraustausch zwischen unserer Schule KGU "Komplex Schule-Kindergarten" der Siedlung Schaschubai und der Weiltalschule aus Weilmünster). Im Rahmen dieses Schüleraustausches erweitert unsere Schule die deutschen Sprachkenntnisse anzuwenden und zu vertiefen.

In diesem Schuljahr besuchten 11 Schüler/innen und 2 Lehrer Peter Merget und Marina Rado vom 12.03.-22.03.2013 unsere Schule; bereits im vorigen Jahr im Herbst erfolgte der Gegenbesuch von 11 Schüler/innen der Schaschubaier Schule. Ebenso herzlich wie die deutsche Seite zuvor in Kasachstan empfangen worden war, hieß Schulleiterin Tukbajeva A. B. die Gäste in

Freunden. Die Schüler zeigten sich überwältigt von dem herzlichen Empfang der am Austausch beteiligten Familien. Durch den Aufenthalt in den Familien hatten die deutschen Gäste die Gelegenheit, das Leben in den kasachischen Familien, die Kultur und Mentalität, aber auch die Gastfreundschaft der Menschen rund um den Balchaschsee unmittelbar kennen zu lernen. Austausche finden üblicherweise mit Schulen in größeren Städten statt (Nasarbajev Intellektuellenschule in Karaganda, die Schule für die begabten Kinder "Murager" in Karaganda, in Astana).

Im Rahmen des Austauschprogrammes besuchten die Weiltalschüler das Schullehrer Lyzeum in Balchasch, sahen Museen und Sehenswürdigkeiten der

aber immer begeisterter probiert wurden. Eine gemeinsame Fahrt führte die Weiltalschüler/innen gemeinsam mit den Gastfamilien in das Gebirge von Bektauata, einer Ferienregion für die Kinder und Jugendlichen.

Bei weiteren Ausflügen erfuhren die deutschen Schüler/innen viel über die Kupfergewinnung und -verarbeitung, dem Haupterwerbszweig der Industrie in Balchasch. Bei der Rückfahrt nutzte die Austauschgruppe gemeinsam mit den Gastgebern die Gelegenheit der modernsten Hauptstädte Asiens, Astana, zu besuchen. Die Weiltalschüler erlebten von der Aussichtsplattform des Nationalturmes Bayterek die großen Parkanlagen und die kunstvoll wirkende Hochhauskulisse. Weitere

Bekanntheit mit der Kupfergewinnung und -verarbeitung



der deutschen Sprache willkommen. Die bereits während des Besuchs in Kasachstan entstandenen freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Schülern intensivierten sich vollends im Verlaufe des Gegenbesuchs in Deutschland. Die kasachischen und deutschen Schüler/innen haben zahlreiche Mails ausgetauscht und die deutschen Schüler/innen haben das Treffen vorbereitet.

Um so schöner war dann das Wiedersehen mit den deutschen

Stadt und lernten viel über Bräuche zum Naurys. Nicht nur in der Schule wurde das fest ausschweifend gefeiert, auch ist es verbunden mit fünf Feiertagen. So das alle Menschen dieses Fest ausgiebig feiern können. Die deutschen Schüler/innen trugen sogar leihweise die traditionellen Kostüme, lernten Tänze und Bräuche der Region kennen.

Unsere Familien bereiteten während der Aufenthaltsdauer für deutschen Gäste üppige Speisen vor, die zunächst vorsichtig, später

Höhepunkte waren der Besuch des Fußballstadions vor dem Länderspiel und der Besuch des zentralen Nationalfestes Naurys auf dem Platz der Unabhängigkeit der Republik Kasachstan, bevor die Weiltalschüler mit vielen unvergesslichen Erlebnissen den Rückflug antraten.

In einem Punkt waren sich deutsche und kasachische Schüler wie Lehrer vollkommen einig: Der Schüleraustausch war sprachlich, interkulturell und zwischenmensch-



Eintauchen in die kasachische Kultur

zwischenmenschlich ein voller Erfolg! Dank dem Goethe- Institut haben die Dorfschüler solche wunderbare Möglichkeit, mit den deutschen Altersgenossen zu verkehren. Und es ist bereichernd, mehr über die Menschen und die andere Kultur zu erfahren.

Eindrücke der deutschen Schüler/innen

„Der Austausch war für mich sehr erfolgreich, da ich die Kultur, die Sprache und das Land näher kennen lernen konnte. Ich hatte zu Beginn etwas Angst, dass die Verständigung so schwer würde, doch nach kurzer Zeit ging das erstaunlich gut“ (Daniel)

„Das Beste am Austausch war, dass wir so schnell richtig guten Kontakt zu den Kasachen gehabt hatten. Es ist total interessant, andere Lebensgewohnheiten kennen zu lernen. Wir haben viel unternommen, das Programm war sehr abwechslungsreich. Als die Kasachen dann hier waren, haben wir versucht, Ihnen etwas davon zurück zu geben, ich glaube, es hat ihnen auch sehr gefallen“ (Clara)



Besuch der bekannten Sehenswürdigkeiten

„Ich habe den Schüleraustausch als durchaus positiv empfunden. Der Empfang der Schaschubaier war sehr warm und herzlich. Die Schüler haben uns direkt aufgenommen – es gab keine Berührungsängste. Dieser Schüleraustausch hat die deutsch-französische Freundschaft in meinen Augen sehr gestärkt. Daher kann ich den kommenden Schülern diesen Austausch nur empfehlen!“ (Anike)

„Der Austausch hat viel Spaß gemacht und ich habe auch viel gelernt. Nicht nur die Sprache beherrsche ich jetzt besser, auch die Lebensmentalität der Kasachen ist mir jetzt verständlicher. Das geplante Programm in Kasachstan und in Deutschland war abwechslungsreich, spannend und sehr informativ. Außerdem waren die Ausflüge gut organisiert. Die abendlichen Partys und die gemeinsamen Mahlzeiten haben uns näher zusammen kommen lassen: Dort konnten wir die Erlebnisse vom Tag austauschen und uns näher kennen lernen“ (Jana)

„Vor dem Austausch mit Kasachstan habe ich mir vorgestellt, dass dieses Land wunderschön ist. Ich muss sagen, dass ich mich nicht im Geringsten geirrt habe. Dieses Land ist wunderschön!!! Die Gastfreundlichkeit, wie wir sie in Schaschubai erhalten haben, ist leider sehr selten. Aber nicht nur die Gastfreundlichkeit, auch die Schönheit des Landes und die vielen Unternehmungsmöglichkeiten veranlassen dazu, sofort bei einem Austausch mitzumachen“ (Sven)

„Das Programm war sehr abwechslungsreich und interessant. Vor allem abends war es immer sehr lustig. Wir haben viel getanzt und gefeiert. Alle haben sich gut verstanden. Es war sehr interessant, ein anderes Land zu sehen, die Landschaft, die Städte und die Kultur. Ich fand es lehrreich zu sehen, wie der Unterricht in kasachischen Schulen abläuft“ (Veronika)

„Durch den Austausch konnten wir sehen, wie die kasachstanischen Schüler unterrichtet werden und wie sie leben. Es wurden auch viele Freundschaften zwischen den Kasachen und uns geschlossen - wir halten Kontakt per SMS (nicht nur mit den Mädels J)“ (Jerom)

„Mir hat der Austausch sehr gut gefallen, weil ich die Möglichkeit hatte, die kasachische Kultur vor Ort und in Kontakt mit echten Kasachen kennen zu lernen. Außerdem waren die Kasachstaner sehr lieb und nett zu uns. Sie waren sehr gastfreundlich, wenn ich allein an den tollen Empfang in der Schule denke. Das Land ist wirklich schön. Das Essen ist zwar gewöhnungsbedürftig, aber trotzdem lecker. Ich würde nächstes Jahr wieder hinfahren, da ich viele nette Leute kennen gelernt habe und wertvolle Erfahrungen mitgenommen habe“ (Natali)

„Ich bin mit dem Austausch rundum zufrieden. Das Programm war super ausgelegt mit vielen Attraktionen und Freizeit. Die Kasachen, die ich kennen gelernt habe, waren sehr nett und die Verständigung ging trotz unterschiedlicher Sprachen. Ich habe unvergessliche Momente gehabt und ich würde immer wieder an so einem Austausch teilnehmen“ (Jona)

„In Kasachstan hat mir am besten die Kultur, die dazugehörige traditionelle Musik und die traditionelle Kleidung gefallen. Außerdem schätze ich sehr die kasachische Gastfreundschaft. Ich war schon in vielen verschiedenen Ländern im Urlaub, bisher war keines so gastfreundlich wie Kasachstan. Mir gefällt die Natur ebenfalls sehr gut, am schönsten war meiner Meinung nach der Ausflug ins Gebirge. Aber mir fällt nichts ein, was mir an Kasachstan nicht gefallen hat“ (Adrian)

Dametken Tasbulatova, Deutschlehrerin des KGU "Komplex Schule-Kindergarten" der Siedlung Schaschubai

Dieser Tag ist gekommen: unsere Freunde aus Deutschland sind da!

Vor vier Jahren hat unser Jugendklub „Juwel“ an dem Projekt von Goethe – Institut „Interview mit Oma“ teilgenommen. Und hat es gewonnen!

Im Sommer 2012 sind wir nach Deutschland gereist, und jetzt sind die Jugendlichen aus Deutschland nach Taras gekommen. Drei Monate haben wir gestritten, was ins

Programm kommt. Sieben Monate auf ihren Besuch gewartet! Und am Bahnhof waren alle diese Monate und Dinge weg – nur Lachen, Freudetränen, Umarmen, Freudenruf!

Im Programm stand alles Mögliche: Wanderungen, Ausflüge, Sportwettbewerbe, Auftritte, Disko, Besuche und Unterricht... Es gab so viele helle Momente! Von einem

davon will ich kurz erzählen: es war ein Bastelunterricht in unserem Kinderklub „Edelweiß“. Die Kinder besuchen einen „Origami - Verein“, den eine sehr-sehr nette Dame leitet. Sie heißt Violetta Arnoldowna. Wie interessant hat sie über Origami erzählt! Mit welchem Gefühl, wir emotionell!!! Alle waren angezaubert! Wir haben Kraniche gebastelt und als Geschenk von dem Kinderklub gebas-

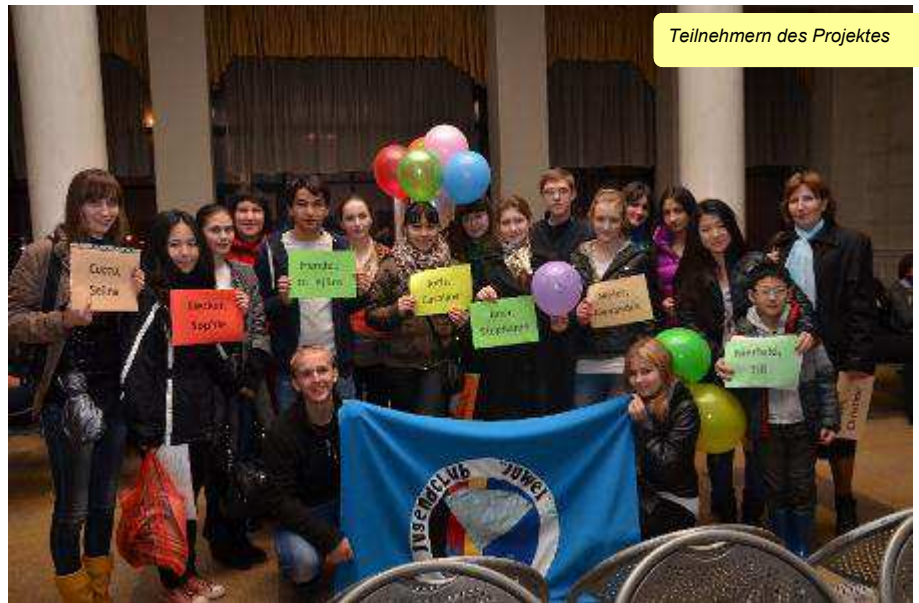
telte „Herzen“ bekommen. Das war so lieb und berührend!

An diesem Tag haben wir noch eine Stadtrundfahrt gemacht, und obwohl das Wetter leider ziemlich kalt war, hat sie allen gefallen.

Nächste Tage verliefen so schnell, dass man es nicht bemerkte! Mit der Zeit habe ich es zu wechseln begonnen: in welcher Sprache spreche ich? Russisch klang wie Deutsch und umgekehrt! Und es freut mich so sehr, weil ich beide diese Sprachen mag.

Aber und diese Stunde ist doch gekommen: Abschied.... Wir haben so wenig Zeit zusammen verbracht und sind doch so nah einander geworden.... Meine Mutter hat jetzt eine Tochter mehr und ich eine Schwester...

Jetzt bin ich ganz sicher: die



Teilnehmern des Projektes

Sprache, die Zeit und die Entfernung „Juwel“ unsere herzliche Dankbarkeit dem Goethe – Institut und der Gesellschaft deutschen bis wir einander verstehen wollen! „Wiedergeburt“ der Stadt Taraz für Ich möchte im Namen von allen Jugendlichen unseres Jugendklubs

Karina Kostina, Projektteilnehmerin, Taras



Молодёжный фотоконкурс
«Один миг в летописи поколений.
Из истории немцев Казахстана»



ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ! Дорогие друзья!

**Мы рады сообщить Вам результаты фотоконкурса к 250-летию манифеста Екатерины II
«Один миг в летописи поколений. Из истории немцев Казахстана»**

На конкурс поступило 30 индивидуальных и групповых работ. Профессиональное жюри, в состав которого вошли магистр истории Людмила Бургарт, фотограф-дизайнер газеты DAZ Вероника Майзенгельцер, оценило поступившие работы, исходя из следующих критериев:

- соответствие теме конкурса;
- качество/логика изложения материала;
- оригинальность, отличительные особенности предлагаемой работы, творческий подход к выполнению;
- соответствие условиям конкурсной работы.

По результатам кропотливой работы профессионального жюри первые три места заняли следующие работы:

1 место – Автор работы: *Даниленко Константин, г. Астана*. Автор идеи и сюжета: *Клуб немецкой молодежи «Diamant», г. Астана*. Название работы: *„Manifest, erstes Lesen: Ein Blick durch die Zeit...“*

2 место – Автор работы: *Синяева Аделина, г. Тараз*. Название работы: *“Das Schicksal einer Familie - das Schicksal des Volkes“*

3 место – Авторы работы: *Бах Евгений, Дуброва Надежда, г. Караганда*. Название работы: *“Wir nehmen nur das Wichtigste mit!“*

Сюжет победителя конкурса, заявшего I место - автор работы Даниленко Константин, автор идеи и сюжета: Клуб немецкой молодежи «Diamant», г. Астана – **будет размещен и напечатан на почтовых открытках и распространен среди широкого круга общественности в Германии, России и Казахстана.**

Работы, занявшие первые три места, будут опубликованы на страницах газеты Центральной Азии Deutsche Allgemeine Zeitung.

Члены жюри также отметили следующие мотивы и сюжеты, которые наряду с работами победителей будут размещены в онлайн-галереи на сайтах общественных немецких организаций www.lmdr.de, www.jsdr.de, www.wiedergeburt.kz:

- *Елисей Латышев*, пос. Шашубай Актогайского района. Название работы *“Im Gedächtnis behalten”*.
- *Эдуард Барбанаков*, пос. Красная Звезда. Название работы *“In der Strudelbäckerei”*
- *Дмитрий Павлов*, г. Тараз. Название работы *“Völkerfreundschaft auf Ewigkeit”*
- *Дарья Низен*, г. Тараз. Название работы *“Mit deutsch in Herzen”*
- *Елисей Латышев*, пос. Шашубай Актогайского района. Название работы *“Helle Erinnerungen!”*
- *Алина Гишинская*, г. Тараз. Название работы *“Advent, Advent, ein Lichtlein brennt!”*
- *Дарья Черепанова*, г. Тараз. Название работы *“Die Deutschen lernen mit und von den Deutschen Deutsch”*
- *Евгения Кобер*, г. Тараз. Название работы *“Man lernt im Leben nie aus!”*

Поздравляем победителей и искренне благодарим всех участников конкурса!

Liebe Leser, wir freuen uns Ihnen die drei besten Werke des Fotowettbewerbes hier vorstellen zu können:



“Manifest, erstes Lesen: Ein Blick durch die Zeit...”

Vor 250 Jahren unterzeichnete die Zarin Katharina II. ein Manifest, das den Ausländern erlaubte, in Russland zu siedeln. Der Erlass fand eine große Resonanz von dem deutschen Volk, das schwierige Zeiten erlebte, und von dem Krieg und Armut aus dem Heimatland floh. Alle diese Veränderungen haben zur Bildung von dem besonderen sozial-ethnischen Stand der deutschen Kolonisten geführt, denen gelang es, die Kultur von ihren Vorfahren aufzubewahren und an künftige Generationen weiterzugeben.



Der zweite Platz

“Das Schicksal einer Familie - das Schicksal des Volkes“

Seinerzeit ist unsere Familie durch viele «Tests» gegangen. Aber nicht nur sie allein. Das, was meine Verwandten erlebt haben, haben damals viele Deutsche erlebt. Mit der Zeit verging alles vergangen, es gibt keine Menschen mehr, die anbetrifft, es blieben nur die Erinnerungen und die Zettel über die für immer weggegangene Vergangenheit.

Das ist das letzte Foto meines Uropas, gleich danach wurde er in die Trudarmee einberufen. Niemand mehr hat ihn gesehen, und meine Uroma war mit ihren Kindern auf die Insel „Barsa-Kelmes“ (vom Kasachischen „Wenn du dahin gehst, kehrst du nicht zurück“) ausgesiedelt, danach nach Kasachstan, ins Gebiet Ksylordinskaja, wo das zweite Foto gemacht wurde.

Zwischen diesen zwei Fotos liegen einige Jahre und das Leben einer deutschen Familie. Viele Jahre später war ich wie meine Uroma Adelina, die das alles erlebt und überwindet tat, genannt.

*“Wir nehmen nur
das Wichtigste
mit!”*

Auf dem Foto sind die Privatsachen aus dem „Koffer eines Aussiedlers“ zu sehen. Das sind die Sachen, die den nationalen deutschen Charakter haben. Die Nachkommen von Aussiedlern bewahren diese Sachen bis heute: Kleidungsstücke, Lieder, Essen und Trinken, auch das Symbol des Manifestes, das die Deutschen zur Suche nach der neuen Heimat mal bewegte.



Ольга Штейн, координатор Узлового пункта BiZ, г. Караганда

Der dritte Platz



Новости из регионов

Забота о старшем поколении

С 23 февраля по 05 марта в пансионате «Жумбактас», который находится на территории курортной зоны отдыха «Боровое» отдохнули и поправили свое здоровье 10 человек с общества «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области. Это были в основном жители сельской местности, которые впервые побывали в

этом пансионате.

Была организована поездка отдыхающих до места отдыха и обратно домой. Группа состояла их 10 человек, все они преклонного возраста и с рядом заболеваний. Каждый выезжающий в пансионат был рассмотрен и утвержден на заседании Совета соци-

ального фонда общества «Возрождение». По прибытию в г. Щучинск всех пожилых людей доставили до места назначения в пансионат «Жумбактас». Живописное место в курортной зоне «Боровое», берег озера «Щучье», которое расположено в межгорье, прекрасный сосновый массив поразили всех своей красотой и чис-

Участницы проекта



туристических экскурсиях по выдающимся местам курорта Боровое. Посетили «Лапландию», которую в декабре открывал президент республики Назарбаев Н.А.

По результатам анкетирования, которое проводилось в последний день отдыха, выяснилось, что всем понравилось, и они остались довольны отдыхом и лечением.

День отъезда был и радостным, и грустным. Посвежевшие лица отдохнувших пенсионеров светились улыбкой, и в то же время была грусть в глазах. Приглашали друг друга в гости, обменивались телефонами и адресами, договаривались на будущие встречи в обществе немцев «Возрождение». Уезжали с мыслью и желанием еще раз приехать, и поправить свое здоровье, пообщаться на родном языке, поделиться своим жизненным опытом, узнать что-то новое об истории русских немцев.

стым воздухом. Весь персонал радушно встретил своих гостей, разместил их в 2-3 местных номера. Были созданы прекрасные условия проживания. С дороги их ждал вкусный обед. После обеда их осмотрели врачи, где всем было соответственно назначено индивидуальное лечение, режим и диетическое питание. На протяжении всех 10 дней врачами осуществлялся контроль, внимательно следили за состоянием здоровья и корректировали лечение пожилых людей в дальнейшем.

Спектр лечебно-оздоровительных процедур был достаточно широк, а именно: грязевые аппликации, травяные ингаляции, кислородный коктейль, ванны, массаж, лечебная гимнастика, а также физиолечение. Осуществлялось 5-ти разовое калорийное питание, как правило, подавались овощные салаты, фрукты, выпечка и национальные напитки.

На весь период лечения и отдыха была составлена культурно-развлекательная программа. Вечерами все отдыхающие собирались в холле: они вспоминали

любимые немецкие песни, разговаривали между собой на родном языке, вспоминали то, чему их учили в семьях: поговорки, сказки, семейные традиции. Помимо этого они ходили на дискотеки, участвовали в мероприятиях, проводи-



Во время обеда

мых пансионатом. Домой многие из них привезли грамоты и сувениры. Кроме своих запланированных мероприятий бабушки побывали в

Они все благодарили правительство Германии и Ассоциацию немцев за оказанный отдых и лечение.

Елена Шварц, референт общества немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области

Родное общество немцев...

Всем привет! Хочу рассказать Вам об одном удивительном месте, где жизнь кипит ключом, и ежедневно происходит столько всего интересного! Где всем рады, и для каждого найдется занятие по душе! Где никогда не бывает скучно, и не всегда можно предугадать, что будет завтра! Где ты сам можешь творить, открывать в себе новые качества, пробовать себя в новой роли! Я хочу рассказать Вам о своем втором доме, о нашей большой семье: об обществе немцев города Тараза!!!

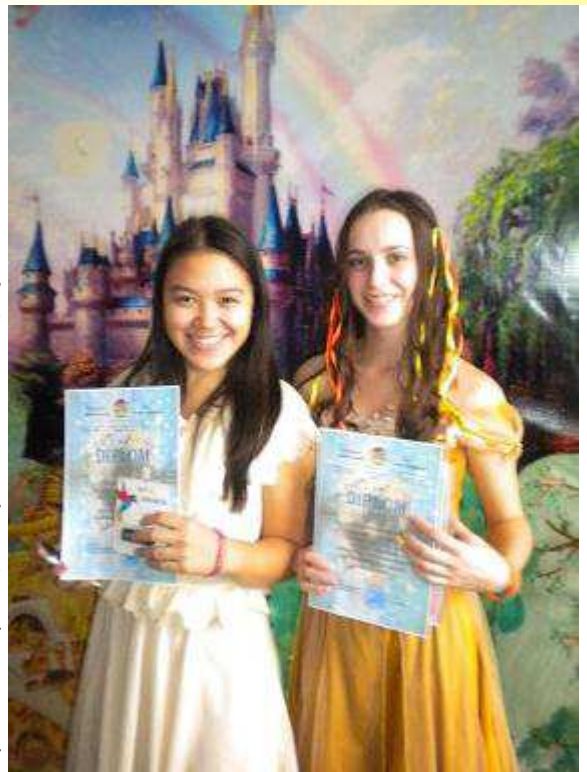
Попасть сюда очень просто, но уйти Вам не захочется никогда! Вас непременно захватит какой-нибудь проект. Особенно познавательными я считаю языковые курсы и Школу факультативного образования. Курсы открывают нам не только двери в мир немецкого языка, нет! Каждое занятие мы ждем с таким нетерпением, потому что ни один урок не проходит так, как этого можно было бы ожидать! С уроком у него только одно сходство: ограничение во времени, но все остальное... Если бы так проходили уроки в школе!

А с прошлого года у нас появилась возможность улучшить свои предметные знания в ШФО. К нам пригласили самых лучших специалистов по математике, русскому языку и истории Казахстана! С ними занятия пролетают, как одно мгновение, все трудности отступают, самые сложные темы становятся простыми и понятными! И появляется чувство уверенности в успешной сдаче ЕНТ!

Мне хочется от всей души сказать: «Огромное спасибо всем нашим учителям, организаторам таких проектов: «Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана» и Обществу немцев Жамбылской области!»

Я пришла в него 5 лет назад... Моя мама всегда хотела, чтоб ее дети знали свои корни: моя мама – немка, и старается сделать все возможное, чтоб мы знали родной язык, обычаи и традиции своего народа. И папа поддерживает ее в этом. И вот однажды мама привела меня в общество немцев. Тогда я не знала еще, что моя жизнь разделится на две части: до и после прихода сюда. А сегодня я уверена, что по окончании школы, поступив в университет, я, по-прежнему, буду стремиться сюда! В свое родное общество немцев!

Регина Махмадова, г.Тараз



ZUR SCHULE AM... SONNTAG!!!

Wenn wir über die Sonntagsschule sprechen, denken wir meistens an die sonntäglichen Kindergottesdienste bei den Kirchen. Aber wenn die Rede um die Sonntagsschulen von der Gesellschaftlichen Organisationen der Deutschen „Wiedergeburt“ in Kasachstan ist, dann ist es was anderes. Sonntagsschule hat als Ziel die Popularisierung der deutschen Kultur, Aufbewahrung der Sprache und Traditionen, Erhöhung der Interesse und Verstärkung der Motivation zur Bekanntschaft mit der deutschen Sprache und Kultur, Besinnung eigener ethnischen Identität. Haben wir einen Blick auf die Sonntagsschule von dem Begegnungszentrum der Gesellschaft der Deutschen „Wiedergeburt“ in der Stadt Astana.

In der Wiedergeburt und Aufbewahrung der Sprache und Kultur von den deutschen Minderheiten in Kasachstan und anderen GUS-Stätten nimmt eine der wichtigsten Stellen die außerschulische Erziehung von Kinder und Teenagers. Als effektives Mittel dabei gilt die „Sonntagsschule“.

Die Sonntagsschule von dem Begegnungszentrum der Gesell-

schaft der Deutschen versucht in den Stunden „Wiedergeburt“ in der Stadt Astana so viel wie möglich Deutsch benutzen, auch bei solchen Zirkeln wie dem Namen kann man verstehen, dass die Unterrichte dort sonntags durchgeführt werden.

Das Hauptaugenmerk liegt hier auf Spracherlernen, Bekanntschaft mit den Traditionen, Aufbewahrung der Kultur und Unterstützung der ethnischen Identität. Leh-

erschaft versucht in den Stunden so viel wie möglich Deutsch benutzen, auch bei solchen Zirkeln wie Basteln, Musik, Landeskunde, Tanzen, Theaterkunst, und andere.

Die Sonntagsschule besuchen Kinder im Alter von 6 bis 14 Jahren. Es gibt 3 Gruppen, die altersmäßig geteilt worden. Man benutzt gewöhnlich nicht nur traditionelle Lehrmethoden. Hauptsächlich arbeiten

die Pädagogen mit Spielmethodik. Die Kinder lesen, schreiben, tanzen, lernen deutsche Traditionen und Kultur kennen, verbessern die Alltagssprache, besprechen verschiedene Themen, inszenieren kleine Theaterstücke, ahmen den Tieren nach, u. s. w.

Außerdem vergisst man auch nicht in den Sonntagsschulen über die wichtigste deutsche Feste. Kinder nehmen aktiv in der Vorberei-

tung und Feiern von solchen Festen wie Erntedankfest, Weihnachten, Ostern, Muttertag und andere teil. Sie zeigen ebenfalls ihre Talente nicht nur in der Sonntagsschule vor den Lehrern und Eltern, sondern auch während der verschiedenen städtischen Veranstaltungen.

Es ist erfreulich, dass die Sonntagsschule nicht nur die Kinder besuchen, die zur deutschen Minderheit gehören. Das zeugt nicht nur

davon, dass die Eltern die Vorteile der bilingualen Ausbildung schätzen, sondern auch, dass die Sonntagsschule besondere Atmosphäre für Kinder schenkt und das Wochenende nützlich zu verbringen hilft.

Ihre Eindrücke über die Sonntagsschule und ihre Besonderheiten, sowie ihre kleine Besucher, teilen die Leiterinnen der Zirkel mit.

Saule Mukhamedzhanova, Leiterin der Sonntagsschule, Leiterin der Zirkel „Deutsch“ und „Kasachisch“:

Im Begegnungszentrum von der Gesellschaft der Deutschen in der Stadt Astana existiert schon mehr als 15 Jahre eine Sonntagsschule. Unsere Schule besuchen etwa 45 Kinder im Alter zwischen 6 und 14 Jahren. Zurzeit gibt's in unserer Sonntagsschule solche Zirkel wie Deutsch, Kasachisch, Musik, Theaterkunst, Basteln und Landeskunde.

Ich unterrichte vor allem Deutsch, und auch Kasachisch. Es ist sehr interessant, mit kleinen Kindern zu arbeiten, aber es gibt natürlich auch Schwierigkeiten. Hauptsächlich, weil einige Kinder früher kein Deutsch oder kein Kasachisch gelernt haben. Aber wir versuchen optimale Aufgaben für jeden Schüler zu finden. Es gibt 3 Gruppen, kleine Kinder haben leichteres Programm, als die ältere. Um es für die Kinder interessanter wäre, verwendet man lustige Sprach- und Bewegungsspiele, und schöne bunte authentische Lehrbücher wie „Planet“, „Planetino“, „Kikus“ und andere. Es ist erfreulich, dass die Kinder wirklich große Lust auf die deutsche Sprache haben, und dafür viel Mühe geben.

Anastassiya Sadovnikova, Leiterin des Zirkels „Landeskunde“:

Im Zirkel „Landeskunde“ reisen die Kinder durch Deutschland, lernen deutsche Bundesländer, große Städte und bekannte Leute kennen, machen Bekanntschaft mit den deutschen Sitten und Bräuchen und können das alles mit ihrer Heimatstadt und kasachischen Sitten und Bräuchen vergleichen. Wir besprechen verschiedene Themen, die Deutschland und deutsche Kultur betreffen, spielen verschiedene „Reisespiele“, besonders mit den kleineren Kindern. Außerdem feiern wir im Begegnungszentrum verschiedene nationale Feste mit der entsprechenden Vorbereitung (Geschichte des Festes, Basteleien, Symbole, Erlernen von Gedichten und Lieder auf Deutsch u. s. w.) und weiteren Wettbewerben und Teetrinken. Kinder mögen das am meisten!

Galina Uraevskaya, Leiterin des Zirkels „Musik“:

Im Musikunterricht singen wir und versuchen auch zu musizieren. Die Kinder lernen Xylophon zu spielen. Wir bereiten verschiedene musikalische Kompositionen vor, die wir dann später während der Konzerte zu den Feiertagen spielen. Kleine Kinder können schon Paar leichte Lieder spielen, ältere kennen schon einige große Kompositionen. Wir haben schon ein echtes kleines Orchester! Außer Xylophon zu spielen, singen wir auch Lieder auf Deutsch. Dabei hilft uns Anastassiya Sadovnikova, die mit den Kindern deutsche Texte erlernt.

Anastassiya Trofimova, Leiterin des Zirkels „Theaterkunst“:

Theaterstunden sind auf Erschließung des kreativen Potentials der Teilnehmer gerichtet. Theaterkunst sichert gleichartige körperliche, intellektuelle und geistige Belastungen, ermöglicht Formierung von körperlicher und geistiger Gesundheit. Theater hilft auch der sozialen Adaptation und persönlichen Aufstieg der Kinder. Theatralische Tätigkeit basiert sich auf der einigen kollektiven Zusammenarbeit und maximalen kreativen Ausdruck von jedem Künstler.

Jeden Unterricht beginnen wir mit einem Spiel, wo jedes Kind sich in irgendwelche Rolle verwandelt. Außerdem haben wir auch verschiedene Trainings und Workshops für Teambuilding und kollektive Zusammenarbeit. Und natürlich, am liebsten mögen die Kinder kleine Theaterstücke, die wir extra für die Feiern von solchen deutschen Festen wie Erntedankfest, Nikolaustag, Weihnachten, Ostern und andere vorbereiten.

Tatyana Gussak, Leiterin des Zirkels „Basteln“:

In meinem Zirkel beschäftigen wir uns mit der verschiedenartigen angewandten Kunst. Wir arbeiten mit solchen Stoffen wie Glasperlen, Draht, Buntpapier, Plastilin, Pappe. Seit September haben die Kinder Techniken wie Quilling, Kappung, Glasperlenweberei, Papierfaltkunst kennengelernt. Wir arbeiten meistens kollektiv, weil viele Basteleien ziemlich groß und schwierig sind und viel Mühe und Zeit fordern. So haben wir, zum Beispiel, zum Os-

terfest mit Hilfe von der Papierfaltkunst Ostersymbole gesammelt – Osterhasen und Osternest mit Ostereiern. Es gibt auch die individuelle Arbeit, wenn unsere kleine Teilnehmer Geschenke für sich und für ihre Verwandten basteln. Und natürlich sind die Aufgaben für kleinere und für ältere Kinder bisschen unterschiedlich: ältere können etwas Schwierigeres leisten. Zum Beispiel, zum Weihnachten haben die kleine Kinder Engelchen aus Glasperlen und Draht geflochten, und ältere – kleine Weihnachtskränzen. Und zu dem internationalen Frauentag alle Mütter haben sich über die schöne bunte Glückwunschkarte und Blumensträuße in der Quilling- und [Kappungstechnik](#) gefreut.

Kleine nette Teilnehmern



Sonntagsschule ist zwar die Schule, aber das ist eine ganz andere Welt. Hier gibt's auch die Unterrichtsstunden, aber man soll nicht sitzen, schreiben, Angst vor schlech-

ten Noten haben und ungeduldig auf die Pause warten. Hier herrschen Bewegung, Freude, Spaß, Kreativität, Freundschaft und gegenseitiges Verständnis. Die Kinder stehen jetzt

gerne früh am Sonntag auf, weil sie wissen, dass im Begegnungszentrum „Wiedergeburt“ auf sie ihre „zweite Familie“ wartet.

Anastasiya Sadovnikova, Teilnehmerin des Begegnungszentrums „Wiedergeburt“, Astana

FROHE OSTERN!

31 марта, в минувшее воскресенье, весь католический мир отмечал праздник Пасхи. Не прошло это событие и мимо общественной организации немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области.

В честь праздника в стенах общества прошло не одно, а целый ряд мероприятий. В лучших немецких традициях Пасху встречали и взрослые, и дети.

Первыми это светлое событие встретили воспитанники вос-



кресной школы при Центре Встреч и Культуры г. Астаны. Воскресная школа существует практически с первых лет основания общества. На протяжении вот уже более чем 15 лет ее посещают дети в возрасте от 6ти до 14ти, желающие окупиться в атмосферу немецкого языка и культуры, проявить и развивать свои творческие способности, а также просто с пользой и интересом провести выходной день. В пасхальный же день дети не только праздновали, но и узнали много нового об этом празднике. Преподаватели воскресной школы познакомили всех с историей праздника Пасхи, а также немецкими пасхальными символами и традициями. Сами ребята тоже старательно подготовились и порадовали всех присутствующих тем, чему уже успели научиться. Они играли на шумовых инструментах, читали стихи на немецком языке, демонстрировали актерское мастерство, представили пасхальных зайцев в стиле оригами, которых своими руками смастерили на занятиях «Basteln». Интересным сюрпризом стала интеллектуальная викторина, в кото-



Сценка «Аид и Персефона»

рой воспитанники должны были вспомнить то, что преподаватели рассказали про Пасху в течение дня. А в финале мероприятия все ждали веселые подвижные игры, мультфильмы про кролика Пеппи и караоке с песнями про Ostern на немецком языке. Детки помладше встречали Osterfest в Центре до-

полнительной подготовки детей дошкольного возраста «Wunderkind». В этот день к ним в гости пришел пасхальный заяц, который принес красочные лукошко со сладким сюрпризом – шоколадными яйцами. Взамен малыши исполнили небольшие песенки на немецком языке, и продемонстрировали выставку своих работ, сделанных на занятиях прикладного творчества. Это и великолепные открытки в стиле квиллинг, и поделки из пластилина, и яркий «кранц», украшенный цвета-

ми и разноцветными пасхальными яйцами. Не осталось в стороне и старшее поколение. Фольклорный ансамбль "Шпете Блюмен" устроил веселые посиделки. Звучали песни на немецком, русском и казахском языках. Стол заполнили вкуснейшие блюда немецкой кухни, различная выпечка, традиционный «кухен», и даже специально пророщенная заботливыми бабушками Ostergras в горшочках. Не по годам ловкие, активные и жизнерадостные участники коллектива даже пустились в пляс под аккомпанемент своего художественного руководителя.

Актеры Социального театра при Клубе немецкой молодежи "Diamant" представили всем сценки и песенки на немецком языке, посвятив ее приходу Весны, пробуждению природы после явно затянувшейся в этом году зимы. Ведь не зря же немцы называют Пасху Ostern, то есть по имени древнегерманской богини весны Ostara. Таким образом, христиане приурочили этот светлый праздник не только чуждому воскресению Иисуса Христа, но еще и к торжествам по случаю пробуждению природы после зимы.

Der Symbol des Ostern ist Osterhase

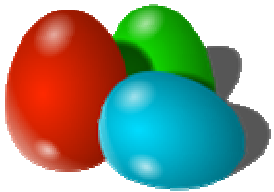


Анастасия Садовников, участница КНМ «Diamant», г. Астана
Фото: Константин Даниленко

Ostern in Schymkent



Ostern-



Ostern in Pavlodar



Ostern in Semej



Collage



Ostern in Kokschetau



Ostern in Astana



Объявление



Создание лексикона об ученых-российских немцах

В 2013 году будет 250-лет издания российской царицей Екатерины Второй Манифеста от 22 июля 1763г., согласно которому началось массовое переселение немцев из различных регионов Германии в Российскую империю. Немцы внесли огромный вклад в развитие сельского хозяйства, промышленности, культуры и науки страны.

Уже в 1724 году при создании первого научного учреждения императором Петром I — Петербургской Академии наук, из 13 академиков первого состава девять являлись немецкими учеными, приглашенными для работы в Россию. Это были ботаник Иоганн-Христиан Буксбаум, анатом Иоганн-Георг Дювернуа, математики Христиан Мартини и Христиан Гольдбах, историки Иоганн-Христофор Коль и Готлиб-Зигфрид Байер, химик Михаил Бюргер, юрист Иоганн-Симон Бекенштейн, физик и философ Георг-Бернгард Бюльфингер.

Всему миру известны имена российских ученых- немцев геохимика А.Е.Ферсмана, физиков И.Е.Тамма и Б.В.Раушенбаха, биохимика В.А.Энгельгардта, полярного исследователя Е.Т.Кренкеля, геофизика О.Ю.Щмидта, изобретателя ракет Ф.А.Цандера и многих других. Российскому немцу - физика Андрею Гейму в 2009 году присвоена Нобелевская премия.

Большинство выдающихся имен российских немцев прошлого представлено в пятитомной энциклопедии «Немцы России» ЭРН Москва, 1999-2006г.г.

За последние 20 лет, после развала СССР, в Германию из стран СНГ вернулось на родину своих предков около 3 миллионов российских немцев, из них 250 000 высококвалифицированных специалистов и около 30.000 ученых. Об этом мало информированы не только немецкая общественность, предприниматели и официальные органы, но и сами российские немцы. Это огромный потенциал до сих пор недостаточно используется в стране.

Многие ученые-российские немцы трудятся по-прежнему в странах СНГ. Чтобы устранить эту недостаточную информированность общества о наших ученых, Общество по интеграции немецких ученых и специалистов из СНГ (Verein IRWA e.V), призванное защищать и представлять интересы наших ученых и специалистов в Германии, решило приступить к созданию проекта по сбору и опубликованию информации об этих ученых.

Уже сегодня можно назвать имена некоторых наших замечательных ученых:

- *В области культуры: музыковед И.Бухгольца, германиста и писателя В. Мангольда, историков А.Боша и В.Кригера.*
- *В области медицины: кардиолога проф. А.Лихтенберга, врача-гигиениста В.Фраша, врача -микробиолога А.Обхольца, психиатра И.Классена.*
- *В области техники: инженеров В.Лаукарта, А.Мораша, Н.Нойбергера, С.Зеера.*
- *В области горного дела и геологии: горного инженера В.Бёзпфлуга, геологов Г.Вирта и И.Нойфельда.*
- *В области физики: физиков А.Фрика, А.Бехерта, Г.Бооса, биофизика А.Гагельганса.*

Реализация проекта включает два этапа:

- 1.Создание на сайте Общества IRWA www.irwa-v.de ежегодника 2013 г. «Немецкие ученые из СНГ»,
- 2.Создание на базе ежегодника 2013 г. энциклопедического справочника «Немецкие ученые из СНГ за 250 лет».

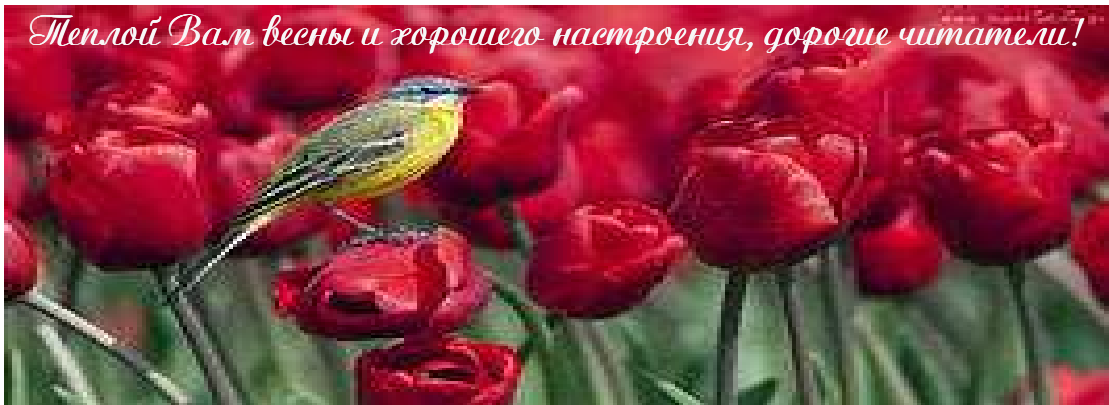
Дорогие учёные!

Для выполнения этого проекта необходима ваша помощь и участие. При этом, мы приглашаем участвовать в проекте всех, независимо от возраста, трудоустройства по специальности, трудовой занятости или общественной деятельности.

Хотим обратить ваше внимание на то, что гордостью и славой любого народа является состояние его культуры и науки. Немецкие художники и писатели из СНГ уже представлены в виде проектов на нашем сайте www.irwa-v.de. Теперь нам предстоит с вами представить нашу гордость — наших ученых, показать их научные достижения.

Для участия в проекте просим вас выслать свою краткую автобиографию с указанием научной деятельности и личной фотографией по электронной почте auskunft@irwa-v.de или по адресу: Postfach 71 08 62, 50748 Köln.

Dr. Edgar Flick,
председатель IRWA



До встречи в летнем номере вестника!

Информационный вестник узлового пункта BiZ – Казахстан
Подготовлено Штейн О., Студинская А.

Казахстан, 100000 Караганда ул. Ерубаяева, 22
тел / факс: (7212) – 420315
e-mail: biz_karaganda@mail.ru



*Информационный вестник подготовлен при финансовой поддержке
Министерства внутренних дел Федеративной Республики Германия.*